

## The Fabric of My Life - Newsletter 4

### January – June 2020

The Fabric of My Life (FABRIC) is a joint project of cultural institutions in DK, GR, and DE with the aim to innovate and test new methods in the cultural sectors concerning migration history, to empower refugee women and to train cultural workers and design students. FABRIC fosters new digital and cultural products co-created with migrants.

*In FABRIC, we see clothing as an individual means of communicating our identity, our history and the future at which we aim.*

Due to the Corona virus pandemic most of our activities are delayed for 2021. This newsletter illustrates our short list of activities before the pandemic and how we tried to make it possible to work online.

### What's happened during the first 6 months of 2020 at CTR:

#### **Podcast Workshop at CTR – Copenhagen, 24/1/2020**

Our research assistant Gülzar Demir arranged a podcast workshop with Alice Louise Fitzsimons from CTR, it was an internal workshop for all CTR members. The aim with the workshop was to present how everyone is able to produce their own podcast for the project 'The Fabric of My Life'.

We had 7 attendees and it was a whole day event. In the end of the day all of them had produced a podcast and was able to upload their podcast on the platform [thefabricofmylife.com](http://thefabricofmylife.com).



### **14 new students to the project**

Marie-Louise Nosch have engaged 14 master students in the project and they have each made 2 podcast for our website. Marie Louise describes her happiness by following words *“Really funny and thought-provoking studies”*. As help for the student Gülzar Demir arranged one more podcast workshop for the student on February 17, 2020.



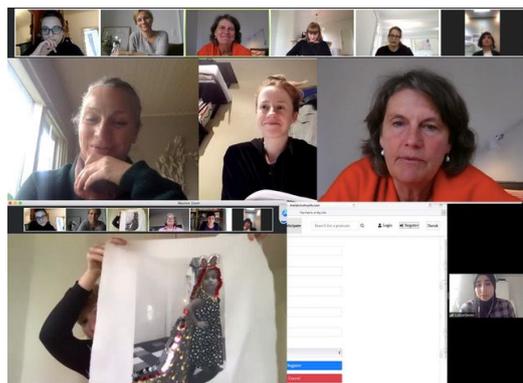
### **CTR welcome our new intern for 3 weeks (24/2-12/3 2020)**

Hazel Mallon is originally from Ireland and has worked in the clothing industry for the last few years, mainly as a manufacturer. Several years ago she returned to her personal art practice with a particular focus on textile and handicrafts. She is currently pursuing her master's degree in handicrafts and textiles at Konstfack in Stockholm. Her interest lies in researching the ideas of the body, memory, craftsmanship as well as function. She is eager to engage in social and emotional communication with people and textiles and pursues this way of thinking more deeply. During her 3 weeks as an intern at CTR, she produced guidelines for our podcast website and wrote an internal report (see appendix) for the project. Hazel was also active on our Facebook page where she posted her activities and pictures. During her stay in Copenhagen she visited a lot of museums in and outside Copenhagen. 2 days before her farewell, Denmark closed down due to the Corona virus pandemic, so she left Denmark 12 of March 2020.



### **4<sup>th</sup> Steering Committee Meeting 29/4 2020**

Under normal conditions the 4th Steering Committee Meeting was arranged to be in Greece but due to Corona virus we did an online zoom meeting.



## What's happened during the first 5 months of 2020 at DTM:

### *DTM in Corona-times*

In the beginning of 2020, the DTM-team expected a great year of personal get-togethers of migrant women doing handicraft, of classes at the AMD Düsseldorf<sup>1</sup>, and working on the exhibition-concept. The exhibition was scheduled for spring and summer of 2021.

Until March 2020, several meetings with the teachers of the AMD Düsseldorf, the KI Krefeld<sup>2</sup>, and teachers of the BKVB Krefeld<sup>3</sup> took place, in order to work out lessons, projects, and activities related to „Fabric of my Life“. Then, Corona hit Germany as well, and public life had to stand still. The DTM was closed to the public from March 16, 2020, for an – at that point – undetermined period, while the museum's staff had to continue working. Creative solutions had to be found on all levels, colleagues had to work in homeoffice, and virtually. Several decisions had to be taken, for instance concerning the **exhibition schedule**:

- This years summer-exhibition historical underwear and photographs of Ellen Korth was postponed to spring/summer 2021.
- The actual exhibition “Zeitkolorit“, which was originally determined to close on April 10 had to be closed ahead of time, on March 16, was not removed but covered (**fig. 1**) to prevent the objects from light, waiting for its reopening. Rather spontaneously, the reopening was allowed for May 12. The exhibition will be shown until August 30, 2020.
- In the meantime, the exhibition “Goldener Drache“ on chinese textiles of the DTM-collection, scheduled for October 11, 2020, is being stuck to, prepared and the catalogue is worked on.
- Changing the exhibition-schedules also effects the “Fabric of my Life“-exhibition scheduled for spring 2021. It has to be postponed to a later date in 2021 or possibly even to spring 2022.

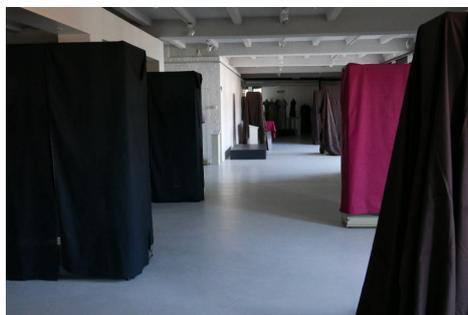


Fig. 1 Hidden “Zeitkolorit“-exhibition waiting for reopening, photo by Annette Schieck.

<sup>1</sup> Akademie Mode und Design Düsseldorf.

<sup>2</sup> Kommunales Integrationszentrum Krefeld.

<sup>3</sup> Berufskolleg Vera Beckers Krefeld.



Despite of the great shock caused by the crisis, the total quietness set free a great amount of creativity on various levels. Several activities were launched, enabled by the great support of the IT-department of the city of Krefeld, providing the museum with new technical possibilities. For instance, the DTM conducted the first telephone-press-conference at Krefeld just before Easter, and to the homepage of the city of Krefeld a section was installed providing parents with creative inspirations to keep their children busy, nourished by the cultural institutions of Krefeld. As for the DTM, the following activities can be named:

- Launch of several press-conferences on topics like the moon-hare on a Chinese garment (**annex 1**), inventorisation of object no. 29.000 (modern art by Kakuko Ishii, Japan), book-review on the "Zeitkolorit" catalogue, 19th Century objects of the DTM-collection celebrating friendship, Art Déco-designs by Édouard Bénédictus (1878–1930). (<https://rp-epaper.s4p-iapps.com/artikel/952537/16506185>);
- Distribution to the „Kreativraum“-section of the Krefeld-homepage addressing families, offering creative ideas – crochet of toilet-paper-hat (**annex 2 & 3**).
- On May 2nd, the DTM has published a call to hand in self-portraits with self-made, creative masks to be awarded, titled "Von der Maskenpflicht zur Maskenkür" – we have received 100 images, three prizes will be awarded to participants who have handed in functional and home-made masks. A fourth prize has been set up to be rewarding an artistic, less functional mask. A press-conference will be held on June 10. (for the call see: <https://rp-epaper.s4p-iapps.com/artikel/952033/16535971>)

Apart from the general museum's tasks, the DTM-team (Annette Schieck and Christina Schulte) has been very busy on keeping the "Fabric of my Life"-project going. Several activities have been launched and conducted, adapted to the current Corona-conditions:

## I. DTM-Cooperation with AMD Düsseldorf

- (1) **The portrait-photography-class of the winter semester 2019/2020**, by Felix Dobbert, supervised by Ralf Lobeck, was that the students had to sort out the best of all images, photoshop them and watermark them with the "Fabric"-logo.

This process was finished by April and the final images were transferred to the DTM (**fig. 2, annex 4**).



Fig. 2 Megumi Suzuki-Brandenbusch, Japan, wearing the fabrics of her life, a jeans-kimono and robot-obi at AMD-photoshooting, photo by Alina Kipker.

Christina and Annette are currently sending out the images to the models and inviting them for interviews.

- (2) **Three classes were scheduled for the summer semester 2020**. Thanks to the AMD, they are all being held in virtual space, once a week.

- **"Formfindung Kleid"** (= "form-finding dress"), 2nd semester, is being conducted by Claus Bortas and Ines Majowski, supervised by Prof. Markus Wirz.

The kick-off-zoom-meeting was held on April 15, 2020, with 21 participants. The half-time interval took place on June 3, 2020, with 21 participants and Christina Schulte and Annette Schieck.

Inspired by ethnic dress, students are to create own designs starting from mood-boards, sketches, collages, towards mock-ups and the final realisation of dresses to be included in the "Fabric"-exhibition. The DTM donated textiles, embroidery yarns, beads etc.

Within the half-time meeting students had 5 minutes to give a presentation on their ideas, concepts and approaches, followed by discussions and consultation (**fig. 3**).



Fig. 3 DTM-AMD-Zoom-class on “form-finding dress”, by Ines Majowski and Claus Bortas (right column pictures no. 2 and 3), screenshot by Christina Schulte.

- **“Mode im Kontext”** (= “fashion in context”), 6th semester, is being conducted by Prof. Dr. Elisabeth Hackspiel-Mikosch, supervised by Regine Hövelmann.

The kick-off-zoom-meeting was held on April 15, 2020, with 31 participants, the half-time interval on May 6 and May 20, 2020, with 25 participants, and Christina Schulte and Annette Schieck (**fig. 4**).

Within this theoretical class, students had to do research on topics like “cultural appropriation and fashion”. Case-studies were, for instance, the “Cruise Collection 2020” by Dior, waxprints, exoticism and YSL etc. Students gave their papers in pecha-kucha-pp-presentations, followed by discussions. Currently they are working them out to hand in written essays by the end of the semester. These essays will be integrated into the “Fabric“-exhibition.

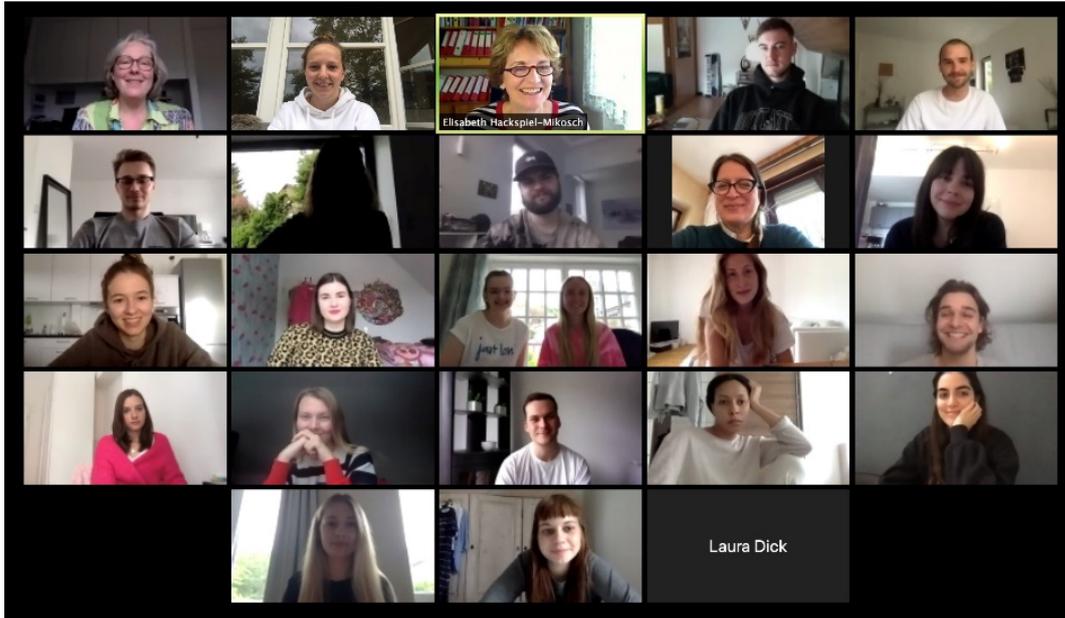


Fig. 4 DTM-AMD-Zoom-class on “fashion in context“, by Elisabeth Hackspiel-Mikosch (first row, 3rd picture (green frame)), screenshot by Christina Schulte.

- **“Fashion Journalism“, 6th semester, is being conducted by Heidi Kincaid.**

Students learn how to conduct interviews – in English. Selecting the right questions, motivating people to talk, putting the spoken words into written texts, is being taught by Heidi Kincaid, a native speaker. As interview-partners serve the genuine “Fabric“-colleagues, namely us. We are currently being contacted to tell the stories about the fabrics of our lives and migration.

## II. DTM-Cooperation with the KI Krefeld

Originally, the DTM and the KI intended to invite migrant women to get together, talk, eat, and do traditional handicraft in the group. Due to Corona this idea had to be cancelled, and another path was found: In cooperation, DTM and KI composed a circular letter, asking women to work with textiles individually, at home. Their creations shall all deal with “memories“, and may consist of a piece of artwork or a dress-element.

The call was translated into seven languages (Albanian, Arabic, English, Farsi, French, Russian, Turkish) and sent out by the KI (**annex 5 & 6**). Additionally, it was published in the newspapers and on the webpage of the city of Krefeld. The results of this project are to be integrated into the „Fabric“-exhibition.



### **III. DTM-Cooperation with BKVB Krefeld**

Within the Corona-lockdown, the vocational school BKVK and the DTM have composed an application for funding a project associated to the “Fabric of my Life” – which was granted. The funding pays a teacher for one week and material.

The project consists of a one week workshop to be held at BKVB in November, conducted by Jeni Josten, an expert in traditional ethnic embroidery. – She is highly experienced in teaching her knowledge about ethnic embroidery in theory and in practical work. – The workshop will be held as an additional course to the students of BKVB – some of them have foreign backgrounds. The week is divided into three sections, starting with a theoretical lesson on ethnic dress, decorative techniques such as embroidery, and how to carry them out by hand and/or computer. Within the second section, students start designing and sketching their own designs quoting ethnic embroidery, and in third section, they process one element of their designs, such as a sleeve, collar, or even a Corona-mask, employing the newly learned techniques. The creations of this workshop will be integrated into the “Fabric“-exhibition.

## What's happened during the first 5 months of 2020 at ARTEX:

### ARTEX – Call for Textile Stories on Social Media

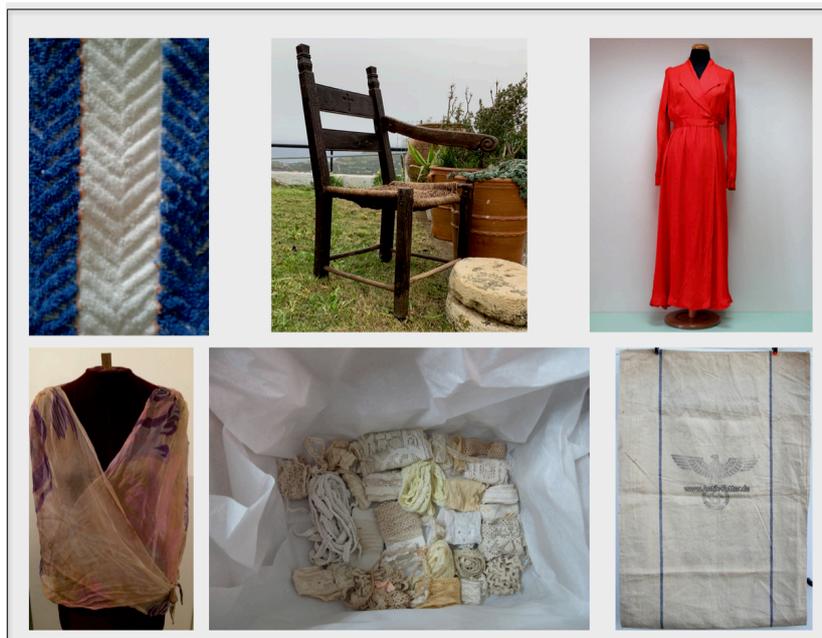
The current circumstances and the social distancing due to the coronavirus pandemic, have led to the temporary cancellation of most activities of the programme, such as textile workshops with refugees, meetings and discussions, interviews and exhibitions.

In order to overcome this, ARTEX launches an open digital call to collect “textile stories”, personal stories or historical narratives related to textiles and dress, as well as textile production tools and textile making techniques that bring forward memories and emotions from lost homes or family heritage.

In these challenging times, we go back to our roots, we recall memories, we dig up old stories and record them, in order to gather them in the special digital platform created by FABRIC ([thefabricofmylife.com](http://thefabricofmylife.com)). Each story (c. 5 minutes time) is recorded in the native tongue of the speaker resulting to a multilanguage and multicultural site.

We ask everyone interested in participating and offering an anonymous story to FABRIC to record it (a mobile phone and a quiet space are enough) and mail it to [info@artextiles.org](mailto:info@artextiles.org), along with a representative title, a few key words (e.g. type of textile/dress, origin, technique etc.), as well as any characteristic pictures, in order to be uploaded to the digital platform. This virtual space will remain accessible after the end of the programme for anyone interested to listen to stories of people from different countries and cultures, all linked by textiles.

#CreativeEuropeAtHome, #creativesunite, #TheFabricOfMyLife, #ARTEX,  
#TextileStories



## Rentenversicherung unterstützt Selbstständige

(jon) Selbstständige, die in der gesetzlichen Rentenversicherung versicherungspflichtig sind und durch die Corona-Krise in finanzielle Schwierigkeiten geraten, können auf Antrag ihre Beitragszahlung bis 31. Oktober 2020 aussetzen. Dies gilt auch für Beiträge, die aufgrund einer Stundungsvereinbarung in Raten gezahlt werden. Hierauf weist die Deutsche Rentenversicherung Rheinland hin. Betroffene können sich unter Hinweis auf die Corona-Pandemie formlos an ihren Rentenversicherungsträger wenden und eine Aussetzung der laufenden Beitragszahlung beantragen. Die Rentenversicherung wird zu einem späteren Zeitpunkt eine rückwirkende Überprüfung des Versicherungsverhältnisses vornehmen und die Höhe der Beiträge den tatsächlichen Verhältnissen anpassen. Der Zeitpunkt der Überprüfung wird den Betroffenen vorab mitgeteilt.

Selbstständige, die von der Möglichkeit die Beitragszahlung auszusetzen Gebrauch machen möchten, erreichen die Deutsche Rentenversicherung derzeit schriftlich, telefonisch oder auf elektronischem Weg. Das kostenfreie Service-Telefon der Rentenversicherung steht unter der Nummer 0800 1000 4800 zur Verfügung. Aktuell ist hier mit einem erhöhten Anruferkommen und längeren Wartezeiten zu rechnen. Über die Online-Dienste unter [www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de) ist die Rentenversicherung rund um die Uhr erreichbar. Grundlegende Informationen zur Versicherungspflicht und Beitragszahlung von Selbstständigen in der gesetzlichen Rentenversicherung enthält die Broschüre „Selbstständig – Wie die Rentenversicherung Sie schützt“. Sie kann am Service-Telefon bestellt oder unter diesem Link zur Broschüre heruntergeladen werden.

### MELDUNGEN

#### Hauptzollamt Krefeld bleibt Ansprechpartner

(jon) Das Hauptzollamt Krefeld hat umfangreiche Vorsorge- und Schutzmaßnahmen zur Eindämmung der Corona-Pandemie getroffen. So soll der persönliche Kontakt, soweit wie möglich, reduziert werden. Bürger können auf telefonische oder elektronische Kommunikationsmittel zurückgreifen. Informationen unter <http://www.zoll.de>

# Der Hase im Mond – ein Museumsjuwel

Das Deutsche Textilmuseum besitzt ein seltenes und kostbares daoistisches Gewand aus dem 18. Jahrhundert. Die Hasendarstellung ist Teil der chinesischen Mythologie und passt weniger zu Ostern als in die Corona-Zeit.

VON PETRA DIEDERICH

Der Mann im Mond ist in China unbekannt. Wer dort die Schatten des Nachtplaneten deutet, der macht einen Hasen aus, der in einem Mörser das Elixier der Unsterblichkeit herstellt. Die Legende sagt, dass dieser Hase auf die Erde kam, um die Menschen von einer Seuche zu heilen. Als Lohn wünschte er sich immer neue Kleider. Und so sieht man nächtens den Hasen am Himmel in wechselnder Gestalt, als Mann, als Frau, als Priester, Handwerker oder feine Dame.

Der Mondhase ist Teil der Mythologie und bedeutendes Motiv kostbarer Textilien. Das Deutsche Textilmuseum besitzt ein daoistisches Priestergewand aus der Mitte des 19. Jahrhunderts – ein Juwel für eine Textilsammlung. Ab Herbst soll es im Haus am Andreasmarkt zu sehen sein.

Auch wenn das Museum geschlossen ist laufen dort die Vorbereitungen für die Ausstellung „Goldener Drache am seidenen Faden“, die im Oktober eröffnet werden soll. Es ist die Präsentation des zweiten Forschungsprojekts „Ans Licht!“, bei dem mit Unterstützung der Sparkassen-Kulturstiftung die Sammlung des Textilmuseums aufgearbeitet wird. Walter-Bruno Brix, Experte für asiatische Textilien, erforscht derzeit die chinesischen Textilien und ist begeistert. Rund 500 Objekte aus China hat er in Linn vorgefunden. „Das ist beeindruckend viel. Das Kölner Museum für Ostasiatische Kunst hat etwa 400 Objekte aus China, Japan und Korea. Krefeld besitzt mehr als 2000 Stücke aus Ostasien.“

Und der Mondhase ist ein Prachtexemplar: Das Gewand ist genau datierbar. Auf dem Futterstoff eines am Schalkragen angenäherten Bandes gibt es eine eingestickte Inschrift. „Übersetzt und interpretiert bedeutet diese in etwa: Hergestellt im 9. Monat des 8. Regierungsjahrs des Kaisers Jiajing von Shan Shien Pe. erbar“, so Brix. Den Webekünstler kennt man heute nicht mehr, das Datum entspricht in unserer Zeitrechnung September 1803.

Das Motiv des Mondes, in dem ein Hase mit einem Mörser dargestellt ist, ziert eine Schulter des Priestergewandes, die gegenüber liegende Schulter ist mit einem Hahn in einer Sonne bestickt. Diese Robe



Ein Hase, den die Welt in Zeiten von Corona braucht: Der Hase im Mörser mit dem er laut Legende die Menschen vor einer Seuche gerettet hat. Das Motiv gehört zu einem chinesischen Gewand im Textilmuseum. FOTOS: DTM

für hochrangige daoistische Priester wird als Abstammungsrobe (jiangyi) bezeichnet, erklärt Brix. „Die Muster sind auf die Rückseite konzentriert, da der Zelebrierende zum Altar gewandt steht und damit den Teilnehmern den Rücken zukehrt. Im Zentrum steht eine große Scheibe mit dem Palast des Jade-Kaisers, dem Herrscher des daoistischen Himmels. Die goldenen Kugeln, welche sie umringen, symbolisieren die 28 „Mondhäuser“, Sternkonstellationen, die der Mond auf seiner Bahn durchläuft. Die drei kleineren halbrunden Reserven unter dem Kragen stehen für die drei Himmel der „Jade-Reinheit“, der „Großen Reinheit“

und der „Höchsten Reinheit“, Heimat der „Drei Reinen“, Gottheiten, welche fundamentale Lehren des Dao verkörpern.“ Es ist nicht der einzige „Hase“ im Museumsbestand und nicht die naturgetreueste Darstellung (der Körper erinnert eher an eine kleine Katze), aber „es ist die am besten erhaltene“, sagt Museumsleiterin Annette Schieck. Das Gewand ist in hervorragendem Zustand und hat kaum Tragespuren. Am 27. April 1956 hat das Museum es aus dem Privatbesitz von Heinrich Peters, Berlin, erworben. Auch diese Daten sind überliefert – und mehr. Es gibt eine Fotografie, die den katho-

lischen Priesters zeigt, wie er das Gewand in Kombination mit einem japanischen Samurai-Hut trägt, erzählt Brix.

Das Gewand ist ungemein prachtvoll und goldglänzend. „Es ist von exorbitanter Qualität“, urteilt der Wissenschaftler. Es besteht aus hauchfeinen gelben Seidenfäden. Aus vergoldetem Papier sind haarfeine Streifen geschnitten und um die Seidenfäden gewickelt worden. Dann wurden sie auf das Gewand appliziert. Manche Kleinstflächen wie der Stößel sind nur aus Papiergold. „Das extrem schwierig zu verstickten und verlangt echte Könnerschaft“, betont Brix. Das

### INFO



Bruno-Walter Brix

#### Ein Katalog ist in Vorbereitung

Bruno-Walter Brix erforscht zurzeit die asiatischen Textilien in der Sammlung des DTM.

Im Oktober soll die Ausstellung „Goldener Drache am seidenen Faden“ eröffnet werden und voraussichtlich ein halbes Jahr zu sehen sein. Das Museumsteam erarbeitet einen Katalog dazu.

Poncho-artige Gewand sei höchstwahrscheinlich in einer kaiserlichen Werkstatt entstanden, „auf Befehl“, betont der Wissenschaftler.

Gelb ist die traditionelle Farbe für die Verehrung der Erde. „Die Farben haben in China große Bedeutung“, sagt er. Berühmte andere Museen etwa hätten „Mondhasen“-Darstellungen auf grünem, blauem oder schwarzem Grund. Das Metropolitan Museum in New York oder Chicago haben Textilien mit diesem Muster.

Die Seidentradition in China ist die älteste der Welt: Brix berichtet: „Schon 3500 vor Christus gab es in China Dynastien, die die Seidenkultur gepflegt haben. Es gibt Funde von Schnitzereien aus Jade, die Seidenraupen zeigen. Raupen, die gezüchtet wurden, weil man die Seide gewinnen wollte.“ Als der Kenner asiatischer Gewebe sich in die Sammlung des Textilmuseums eingearbeitet habe, sei er mehrfach „fast umgekippt“. Viele Schätze habe er dort gefunden. „Es gibt drei kleine Stücke, bei denen wir den Verdacht haben, dass um Christi Geburt entstanden sein müssen. Das untersuchen wir jetzt.“

Wer schon vor dem Herbst einen Mondhasen sehen will, der sollte in dieser Woche in den Himmel schauen. Bei so klaren Vollmondnächten zeigt sich der Hase am ehesten.

## Rathausumbau in Fischeln hat begonnen

Baubeginn-Verzögerungen, Fördergeld-Panne, Kostensteigerung wegen Brandschutz-Ertüchtigung: Trotz aller Widrigkeiten ist der Kampf um die Barrierefreiheit des Fischelner Rathauses gewonnen.

VON CAROLA PUVOGEL

Mehr als zwei Jahrzehnte haben Fischelner Bürger für den barrierefreien Umbau des Rathauses an der Kölner Straße gekämpft. Jetzt ist die Hängepartie um die Rathausanierung offenbar zu Ende und es geht tatsächlich los: An der Rückseite des Gebäudes im Rathausgarten ist ein Bauzaun errichtet und ein Abraumcontainer aufgestellt worden, die Arbeiten haben begonnen.

Wenn alles nach Plan läuft, soll der Umbau in rund einem Jahr abgeschlossen sein. Das teilt ein Stadtsprecher auf Anfrage unserer Redaktion mit. „Es wird derzeit davon ausgegangen, dass die Arbeiten gemäß Terminplan umgesetzt werden“, heißt es. Die Corona-Krise werde nach derzeitigem Kenntnisstand keine Verzögerungen verursachen, es seien weder Engpässe bei Firmkapazitäten bekannt. Los geht es mit Abbrucharbeiten an Wänden und Decken sowie Demontearbeiten im Bereich der Haustechnik. Daran anschließen werden sich die Rohbauarbeiten für den Aufzugschacht, teilt die Stadt mit.

Das Rathaus, in dem auch die Bezirksverwaltungsstelle untergebracht ist, wird künftig über die



Die Arbeiten zum barrierefreien Umbau des Fischelner Rathauses haben begonnen. Am zum Rathausgarten gelegenen Teil wurde jetzt ein Bauzaun errichtet. RP-FOTO: CAROLA PUVOGEL

Gebäuderückseite barrierefrei zu erreichen sein. Über eine Rampe geht es in ein kleines Foyer und von dort zum Aufzug, der zentral im Gebäude angeordnet wird. Der Aufzug hat zwei Türen, so dass Rathaus-Besucher direkt im Eingangs-Foyer des Erdgeschosses oder vor dem Ratsaal auskommen. Der Aufzug wird bis ins Dachgeschoss fahren. Neu eingebaut werden auch mehrere Toilettenanlagen: Öffentliche, barrierearme Besuchertoiletten im Erdgeschoss und ersten Obergeschoss sowie Personaltoiletten für die Mitarbeiter von Bürgerbüro und Polizei. Das vertraute Bild des Rathauses

wird sich verändern. Denn auch der Brandschutz wird ertüchtigt. Die Flure und das hölzerne Treppenhaus bekommen Brandschutztüren. Transparenz und und Großzügigkeit, auch im Treppenhaus, sollen dennoch erhalten bleiben, sagte Architekt Alexander Littgen bei der Vorstellung der Umbaupläne. Ein zweiter Fluchtweg aus dem Obergeschoss wird als Stahl-Wendeltreppe im Gebäude eingebaut und für Besucher sichtbar bleiben. Den ersten Vorschlag, den Fluchtweg außen am Gebäude anzubringen, hatte der Denkmalschutz abgeschmettert. Weitere zusätzliche Maßnahmen

sind geplant, und zwar in den Bereichen Kanalisation, Trinkwasser und Elektrik. Es mache Sinn, sagt der Architekt, diese Problemstellen direkt mit zu ertüchtigen, wenn man schon einmal dabei sei, das Gebäude anzupacken.

Der Umbau wird aus im städtischen Haushalt etatisierten Mitteln bezahlt und soll rund 650.000 Euro kosten. Der Versuch, Fördermittel vom Land aus dem Investitionspaket „Soziale Integration im Quartier“ für das Projekt zu akquirieren, waren 2019 kläglich gescheitert: Wie im vergangenen Sommer exklusiv berichtet, hatte der von der Krefelder Verwaltung eingereichte Antrag keine „Bewilligungsreife“ und war wegen seiner Mängel, zum Beispiel fehlender Unterlagen, bereits in einer Vorstufe des Förderverfahrens aussortiert worden.

Die Verwaltungsstelle im Rathaus ist wegen der Corona-Krise derzeit geschlossen. Zu der Frage, ob nach Aufhebung der Maßnahmen ein geregelter Dienst im Rathaus möglich sein wird, steht die Stadt in Kontakt mit dem Architekten. Unter Umständen müssen die Bürger damit rechnen, dass das Rathaus während der Bauphase temporär geschlossen bleibt.

## Helfer nähen Mund- und Nasenmasken fürs Hospiz

Bislang haben Näherinnen bereits 200 Masken genäht und an verschiedene Einrichtungen gegeben.

(RP) „Die Unterstützung der Menschen für uns zeigt sich auch in dieser besonderen Situation“, Hospiz-Leiter Alexander Henes ist dankbar für diese Hilfsaktionen. In den vergangenen Tagen haben sich viele Menschen gemeldet und selbst genähte Mund-Nasen-Maske gespendet. So haben Mitglieder der KG Grönland für das Hospiz genäht; auch eine engagierte Näherin aus Linn oder Menschen aus dem privaten Umfeld der Mitarbeiter des Hospizes sind aktiv. Berührt ist Henes von einer Hilfsaktion, die die Enkelin eines verstorbenen Gastes gestartet hatte: Zwölf Hobby-Näherinnen haben 50 Mund- und Nasenmasken für das Hospiz gespendet. Die Gruppe verarbeitet überwiegend gespendete Stoffe aus 100 Prozent Baumwolle, die gemäß den Hygiene-Vorschriften als Kochwäsche gewaschen werden können. Bislang haben die Näherinnen bereits 200 Masken genäht und an verschiedene Einrichtungen gegeben.

„Wir versuchen, in unserem besonderen Arbeitsbereich die emotionalen Belange unserer Gäste und ihrer Angehörigen mit den Anforderungen zur Eindämmung des

Corona-Virus in Einklang zu bringen“, sagte Henes. Die Schutztücher werden unter Beachtung der Informationen der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung verwendet: „Durch einen Mund-Nasen-Schutz oder eine alternative Barriere vor Mund und Nase kann eine größtmögliche Zurückhaltung von Tröpfchen, die beim Husten oder Niesen entstehen, erreicht werden. Auf keinen Fall sollte das Tragen eines Mund-Nasen-Schutzes dazu führen, dass Abstandsregeln nicht eingehalten oder Händehygiene nicht umgesetzt wird.“



Hospiz-Leiter Alexander Henes mit Maske im Selfie.

## Behüte Deine letzte Reserve!

Das Thema Toilettenpapier beschäftigt derzeit viele Menschen und die Sorge um die Behebung eines eventuellen Mangels veranlasst sie zu merkwürdigen Verhaltensweisen.

Um dieses ganz besondere Papier richtig zu verwahren und zu würdigen, haben wir uns an die gute alte, deutsche Tradition erinnert, die letzte Reserve in ganz besonderer Weise zu schützen und zu präsentieren: Den gehäkelten Toilettenpapierhut, in moderner Gestaltung.

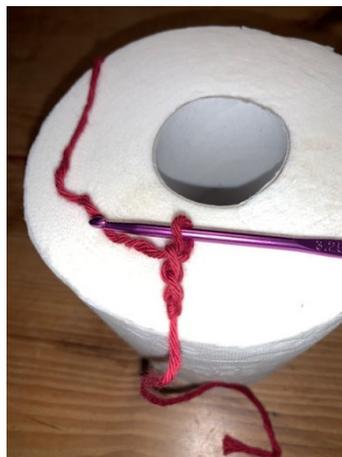
Das Beispiel ist in Form einer Erdbeere gestaltet, kann aber auch als Tomate genutzt werden oder – wenn man violette oder grünes Garn verwendet – auch als Aubergine, Apfel oder sonst ein Obst oder Gemüse.

### Man benötigt

Wolle, 1 Rolle Toilettenpapier, Häkelnadel, Stopfnadel und Schere



Aufschlag



Luftmaschen



Feste Maschen

Der Hut wird durchgehend in festen Maschen gehäkelt. Grundlage ist die runde Form.

Man beginnt mit 3 Luftmaschen. Bereits mit der 1. festen Masche muss man zunehmen, indem man immer 2 bis 3 feste Maschen in die gleiche Luftmasche einsticht.



Wenn das Rund die richtige Größe erreicht hat, nimmt man eine Runde lang nur den inneren Faden. Dadurch entsteht ein Knick und man kann im rechten Winkel die Wandung herstellen.



Für den Stiel der Frucht beginnt man wieder mit Luftmaschen und festen Maschen und häkelt im Kreis (siehe oben). Die Spitzen entstehen, wenn man mit einer festen Masche beginnt, dann ein Stäbchen, ein doppeltes Stäbchen, ein einfaches Stäbchen und dann eine feste Masche häkelt. Als Stiel dient eine Reihe Luftmaschen mit einer Reihe festen Maschen. Das Blattgrün näht man auf.

Mit weißem Garn stickt man die Kerne der Erdbeere auf. Fertig!



Wenn die Gäste nicht in die Bar kommen können, werden die Getränke zu ihnen nach Hause gebracht – diese Idee möchte ein Trio nun umsetzen.

# Krefelder starten Cocktail-Lieferdienst

Von Sebastian Paschold

Was machen ein Restaurant-Betreiber, ein Veranstaltungsmanager und ein Barkeeper, wenn die Gäste nicht zu ihnen kommen können? Richtig: Sie kommen zu den Gästen. Das hat sich auch Kevin Friedrichs gedacht. Zusammen mit Reza Sadeghi, Inhaber des Restaurants La Romantica und Duverney Kaba, der in unterschiedlichen Bars für den richtigen Mix kühler Getränke verantwortlich ist, möchte er im Mai einen Cocktail-Lieferdienst in Krefeld etablieren. Eine Idee – die wie viele andere zurzeit – aus der Not heraus geboren wurde. Denn für Veranstalter, die normalerweise mit ihren Ideen möglichst viele Besucher anlockern möchten, stellt die Corona-Krise eine Herausforderung dar.

## Bestellt werden kann per Messenger-Dienst

Kevin Friedrichs organisiert – wenn nicht gerade eine Pandemie seine Branche so gut wie lahmlegt – unter anderem Events wie Street-Food-Festivals und Partys. Außerdem ist der 29-Jährige Eventmanager des Ende 2019 neu eröffneten „Hut Ab Club“ an der Dießener Straße.

Cocktail-Lieferdienste kenne er unter anderem in Städten wie London oder Düsseldorf – der Name für die Krefelder Variante macht direkt klar, worum es geht: „Cocktail-Freunde“ heißt das Angebot, mit dem er und seine Mitstreiter in der Krise punkten wollen. Da Kreationen wie Mojito oder Pina Colada nicht an der Bar genossen werden können, werden sie bis vor die Haustür geliefert.

Dabei geht es den Machern nicht nur um die Auslieferung von Getränken. Ihre Kunden sollen auch ein wenig ausgeh-Atmosphäre mitgeliefert bekommen. Dabei soll es neben bekannten Cocktail-Klassikern mit oder ohne Alkohol auch noch eher unbekannte Kreationen geben. Für „Bier-Cock-



Restaurant-Betreiber Reza Sadeghi, Barkeeper Duverney Kaba und Veranstaltungsmanager Kevin Friedrichs (v.l.) wollen ab dem 8. Mai mit Cocktails liefern. Foto: Dirk Jochmann

tails“ werde spezielles Bier aus Belgien importiert.

Und wie läuft die Cocktail-Bestellung ab? Eigentlich so, als würde man eine Pizza bestellen. Nur dass es nicht darum geht, dass die Speisen möglichst heiß bei den Kunden ankommen, sondern die professionell gemixten Getränke möglichst kühl an der Haustür. Bedeutet, dass der Fahrer schnell sein muss und nicht zu viele Bestellungen auf einmal bedient werden können.

Eine Lösung: Die Kunden können unter anderem über den Messengerdienst WhatsApp Vorbestellungen (0178/1576618) aufgeben, erklärt Friedrichs. 20 Cocktails soll es geben. Auch Bestellungen über die Liefer-Plattform Lieferando sollen möglich sein. Daneben soll es Facebook- und Instagram-Auftritte geben. Die Cocktails werden nach der Bestellung frisch im Restaurant La Romantica an der Carl-Wilhelm-Straße gemixt.

Das Restaurant dient also als Zentrale für gleich zwei Lieferangebote. Denn: Reza Sadeghi und sein Team bieten seit April auch einen Liefer- und Abholdienst für Speisen an. Die Cocktails werden fertig gemixt in durchsichtigen, verschließbaren Bechern geliefert.

## Die Preise sollen zwischen 4,90 und 8,90 Euro liegen

Die obligatorischen fruchtigen Beilagen wie Ananas- oder Orangen-Scheibe werden separat verpackt geliefert, müssen also noch platziert werden. Das sei nötig, damit sie auf dem Weg zum Kunden nicht aufweichen. Der Cocktail-Fan müsse nur noch das Obst entsprechend platzieren. Geliefert werde freitags und samstags von 18 bis 23 Uhr, es kann auch abgeholt werden.

Auch andere Akteure des Krefelder Nachtlebens locken übrigens bereits mit ähnlichen Angeboten. So hat die Anjuna Bar an der Mühlenstraße 36 Anfang April bei Facebook einen Lieferservice für Cocktails und

Co. beworben. Auch dort kann per Messenger-Dienst bestellt werden. Ab 26 Euro Bestellwert werden die Cocktails nach Hause geliefert.

Kevin Friedrichs geht davon aus, dass seine Idee Interesse wecken wird, da sich viele nach einem Abend in einem Club oder einer Bar sehnen würden. Mit den Cocktail-Lieferungen gebe es zumindest eine Komponente davon geliefert. Und auch wenn Clubs und Bars wieder öffnen dürfen, möchte der 29-Jährige den Lieferdienst weiterführen.

Denn: Bei gutem Wetter einen Cocktail geliefert zu bekommen und ihn im Garten oder auf dem Balkon zu trinken sei doch auch nach der Corona-Krise eine schöne Vorstellung. Je nach Größe kosten die Cocktails 4,90 Euro für eine kleine Variante (0,3 l) ohne Alkohol und 6,90 Euro mit Alkohol. In Groß (0,5 l) kostet der alkoholfreie Mix 6,50 und der mit Alkohol 8,50 Euro. Die Cocktails auf Bier-Basis aus Belgien kosten 8,90 Euro (0,5 l). Weitere Infos zu dem Angebot, das am Freitag, 8. Mai, starten soll, und den

Anzeige

Wir bringen Sie zu den kaufkräftigsten Zielgruppen in Europas Konsumregion Nr. 1

ACN ist das reichweitenstärkste Medium in der Metropolregion Rheinland.

2,59 Mio. Leser ma-TZ 2019

851 Tsd. verk. Expl. IVW 2/2019 (Mo-Sa)

15,7 Mio. Unique User AGOF 2019-II

Die Westdeutsche Zeitung ist Mitglied von ACN.

www.acn-rheinland.de

Bestellmöglichkeiten gibt es bei Facebook und Instagram.

facebook.com/cocktailfreunde.krefeld  
instagram.com/cocktailfreunde.krefeld

Anzeige

WIR ZIEHEN UM!  
Von Kempen → M.-Gladbach!

bis  
70%  
Rabatt

RÄUMUNGSVERKAUF  
Ausstellungsküchen + E-Geräte  
Markenprodukte auf über 1.000 m<sup>2</sup>  
Polstermöbel + Essgruppen  
Noch 20 frei geplante Küchen zu Werkspreisen

Bülles im Arnoldhaus GmbH & Co. KG  
Arnoldstraße 13 e/f · 47906 Kempen  
www.buelles-kempen.de  
Fon. +49 (0)2152 89 59 70  
Mo - Fr. 10 - 19 Uhr · Sa. 10 - 16 Uhr

BÜLLES  
DIE KÜCHE!

Unter dem Titel Kreativraum gibt es auf der städtischen Internetseite Angebote und Anregungen für Kinder.

## Den „Toilettenrollenhut“ gibt es als Häkelanleitung

Von Chrismie Fehrmann

Es geht um eine Reise 800 Jahre in die Vergangenheit, das Märchen „Rumpelstilzchen“, eine Samba mit Küchengeräten oder um einen Schlagzeuglehrer, der verschiedene Bodypercussion-Rhythmen vorstellt. Eine Fülle von Angeboten und Anregungen für Kinder bietet die Stadt Krefeld auf ihrer Homepage. Wer richtig klickt, für den tut sich eine Märchen-, Musik- und Bastel-Welt auf.

Die Rede ist vom „Kreativraum – Kunst, Kult und Quatsch“, wie der Link überschrieben ist. Dieser sowohl umfassende als auch geheimnisvoll-witzige Titel verspricht Spiel, Spaß und Spannung. Die Seite birgt viele Anregungen und bringt auf

spielerische Weise Kunst an das Kind. Langeweile zu Corona-Zeiten ist nicht mehr.

„Wir hatten die Idee anlässlich der Schließung der Kultureinrichtungen wegen der Corona-Pandemie“, berichtet Dirk Senger vom Presseamt. Er pflegt die Seite gemeinsam mit seinen Kollegen Martin Kramer und Ramona Bietenbeck. „Da das große und kleine Publikum die Museen derzeit nicht besuchen kann, die Kunst- und Kulturschaffenden aber hinter den Türen weiterarbeiten, entstand das Angebot. Ihre Kreativität und ihr Wissen beamten sie nun für die Mädchen und Jungen aus der analogen in die virtuelle Welt.“

Es solle für jedes Kind etwas dabei sein, erklärt Senger wei-

ter. Mal amüsant, mal lehrreich, aber immer kurzweilig. Wer auf die Bilder klickt, kann alles live und in Farbe erfahren. Das Rohmaterial aus den Kulturbetrieben wird im Presseamt zu kleinen Filmen geschnitten. Fast täglich kommen neue hinzu. Wer alle nutzt, hat einige Stunden Spaß. „Wir wollen die Häuser und ihr Angebot auf diese Weise in das Bewusstsein der Kinder bringen“, sagt der Stadtsprecher.

## Mit dem Ausmalbild 800 Jahre in die Vergangenheit

So wurden aus dem Museum Burg Linn die Märchen-Audiodateien aus der Ausstellung „Sagenhaft! Zauberhaft! Märchenhaft!“ eingestellt, zudem werden Videoclips mit der Mär-

chenerzählerin Inge Reuter gezeigt. Sie berichtet von „Geistergeschichten“. Oder: „Mit dem Ausmalbild reisen wir über 800 Jahre in die Vergangenheit. Wir sehen den Burgherren Otto von Linn mit seinem Sohn Gerhard. Die beiden Ritter kommen gerade von einem Ausritt zurück und sprechen darüber, wie ihre Burg in Zukunft aussehen soll“, heißt es aus dem Museum Burg Linn. „In diesem Fall weisen Playmobil-Ritter den Weg übers Foto zum Angebot“, erzählt Senger.

Der Hit ist derzeit – mit über 6000 Klicks im Handumdrehen – die Anleitung aus dem Textilmuseum, wie eine bestimmte Sache für den Sanitärbereich gehäkelt wird, möglicherweise unter der Überschrift

„Ist das Kunst, oder kann das weg?“. Museumsleiterin Annette Schieck sagt: „Ein alltäglicher Verbrauchgegenstand erfreut sich in diesen Tagen einer seltsamen hohen Nachfrage: das Toilettenpapier. Um es richtig zu verwenden und zu würdigen, haben wir uns an eine gute alte, deutsche Tradition erinnert, die ‚letzte Reserve‘ in ganz besonderer Weise zu schützen und zu präsentieren: den gehäkelten Toilettenpapierhut – in moderner Gestaltung.“

Dazu gibt es eine Häkelanleitung für die Form einer Erdbeere. Sie kann mit dem farblich passenden Garn auch als Tomate genutzt werden, Aubergine oder Apfel. Wer sich daran ausprobieren möchte, einfach das Bild anklicken.

## Tipps für Kunstwerke und eigene Lieder

Weitere Angebote Museumspädagoge Thomas Janzen stellt unter dem Titel „Kunst mit Thomas“ Werke unter anderem auch aus der Sammlung des Kaiser-Wilhelm-Museums und den Gärten von Haus Lange und Haus Esters vor und gibt Tipps für eigene Kunstwerke. Die Musikschule der Stadt Krefeld bietet unter anderem Lieder und einen Beitrag für den Gesangsunterricht an. Das Kresch-Theater verkürzt die Zeit mit einem Puppenspiel. Das Stadtarchiv hat sich

ein Rätsel ausgedacht. Die Kunstmuseen führen virtuell durch die Ausstellung „The Romantic Trail and the Concrete House“ im Museum Haus Esters. Die Mediothek bietet Erklär-Videos zu ihren digitalen Angeboten sowie Basteltipps ihrer Kinderprogramm-Expertin Petra Schreiner an. Die NS-Dokumentationsstelle ist mit dem Beitrag „Mein himmelblaues Akkordeon“ dabei, und die Zoo-Mitarbeiter stellen Tier-Bastelbögen als Datei zum Download bereit. krefeld.de



Das Team vom Kreativraum im Presseamt (v.l.): Dirk Senger, Martin Kramer und Ramona Bietenbeck. Foto: Stadt Krefeld

## Neues Textil-Projekt: Stoffe des Lebens

Für „Fabric of my life“ untersuchen Bekleidungsforscher, was Menschen mit ihren Textilien ausdrücken.

(RP) Wenn ein Mensch seine Heimat verlässt, stellt sich die Frage, was er mitnehmen kann. Zumeist begrenzt es sich auf ein Gepäckstück, das auf der Flucht getragen wird oder für eine Reise taugt. „Menschen nehmen in solchen Situationen nicht nur Nützliches mit, sondern auch Dinge mit emotionaler Bedeutung“, sagt Annette Schieck, Leiterin des Deutschen Textilmuseums. Welche Textilien Flüchtlinge und Migranten mitnehmen, die sich auf diesen Weg machen, ist ein Aspekt des internationalen Kooperationsprojektes „Fabric of my life“. Es wird von der EU gefördert. „Wir wollen uns anschauen, welche Sprache Menschen mit traditionellen Kleidungsstücken oder Kostümen sprechen, welche Aussagen sie machen“, sagt Projektmitarbeiterin Christina Schulte.

Bei „Fabric of my life“ kooperieren Bekleidungsforscherinnen aus Dänemark, Griechenland und Deutschland: Das Krefelder Textilmuseum arbeitet mit dem Zentrum für Textilforschung (CTR) in Kopenhagen und dem Griechischen Zentrum für die Erforschung und Kon-

servierung archäologischer Textilien (Artex) in Athen zusammen. „Zahlreiche Unterprojekte in den verschiedenen Ländern führen dazu, dass Menschen ihre Geschichten erzählen und beginnen, selbst im Bereich Textilien kreativ zu sein“, sagt Schieck. Mehrere Unterprojekte realisiert das Textilmuseum mit der Akademie Mode und Design (AMD) in Düsseldorf und dem Krefelder Kommunalen Integrationszentrum (KI).

Das erste Projekt wurde jetzt realisiert: AMD-Studierende belegen im ersten Semester einen Kurs in Modelfotografie und beschäftigten sich erstmals mit Porträtfotografie. Sie machten Aufnahmen von 16 Menschen aus zehn Ländern mit ihren jeweiligen traditionellen Kleidungsstücken: Albanien, Bulgarien, Bangladesch, Ghana, Großbritannien, Japan, Kosovo, Peru, Türkei und Palästina. In kräftigem Rot oder Grün kamen zwei Bulgarierrinnen und führten klassische Tänze des Balkanlandes vor. Leuchtend bunt waren die Trachten dreier Modelle aus Peru. Ihre sehr unterschiedlichen Kostüme stehen für das andine Bergland (mit mehreren Untertönen), für den Urwald (mit einem Krokodil aus Perlen am Kopfschmuck) und im Mustermix für die pazifische Küstenregion. Spannend waren auch Kleidungsstücke aus dem westafrikanischen Ghana. Wie die südamerikanischen weisen sie regionale Unterschiede in ihren Heimatländern auf.

In diesen Wochen werden die Fotos von den Studierenden nun nachbearbeitet und stehen dann dem Textilmuseum für eine Ausstellung zur Verfügung, die für Frühjahr 2021 geplant ist.



Annette Schieck (2.v.r.) und das Projekt-Team. FOTO: N. BEUCKER

## Mobbing-Stück des Kresch ist Renner in den Schulen

(ped) Mobbing hat durch die Digitalisierung eine neue Dimension erhalten: Im weltweiten Netz ist es leicht, anonym zu bleiben. Und die Schmähungen bleiben nicht im kleinen Kreis der Bekannten, sondern gehen gleich um die Welt – und werden auch nicht vergessen. Ein großes Thema, mit dem das Kresch-Theater einen Nerv getroffen hat. „Wir sind schon über 60-mal in dieser Spielzeit mit dem Stück ‚Out! Gefangen im Netz‘ von Schulen gebucht worden“, sagt Kresch-Leiterin Isolde Wabra. Sie inszenierte die Aufführung mit Schauspielern Philipp Burkhard Winkler, die nicht nur auf der Kreschbühne zu sehen ist, sondern auch in die Schulen reist. Winkler erzählt als Dominik Stein von seiner Schwester. Dabei schlüpft er in weitere Rollen und schildert so die Lebenswelt eines Mobbingopfers. „Die Schüler sitzen mitten im Stück. Sie werden direkt angesprochen“, schildert Wabra. Für 45-Minuten-Aufführungen in Schulen kann das Stück weiterhin gebucht werden. Es gibt zwei altersgerechte Varianten. Info und Buchung unter [www.kresch.de](http://www.kresch.de)

### MELDUNGEN

## Literatur über das Leben der Frauen in Simbabwe

(ped) Den Weltgebetstag der Frauen Anfang März haben diesmal Frauen aus Simbabwe vorbereitet. Das ist der Anlass für einen Literaturabend, zu dem die Mediothek Krefeld für Donnerstag, 6. Februar, ab 17 Uhr einlädt. Simbabwe ist heute ein durch Klimawandel, Inflation, Aids und politische Konflikte gebeuteltes Land. Die Frauenseelsorge Kempen-Viersen und das Katholische Forum stellen im Clubleseraum Bücher dazu vor, wie Frauen in ihren unterschiedlichen Lebenssituationen damit umgehen.

# Stellungsspiele mit Kiefernholz-Objekten

Der Künstler Wolfgang Hahn bespielt die Pförtnerloge mit zwei großen Elementen. Die Konfiguration wird er regelmäßig verändern: So soll die simple Form zusammengesetzter Vierecke ihre Wandlungsfähigkeit zeigen.

VON PETRA DIEDERICH

Das Viereck ist die perfekte Form. Davon ist Wolfgang Hahn überzeugt. „Es ist primitiv, also im wahren Sinne einfach. Man sieht es beim Schachspiel: Diejenigen, die das Spiel erfunden haben, sind weitaus genialer als die, die es gut spielen können.“ Und weil Hahn Bildhauer ist, ist sein Viereck dreidimensional. Wie er mit dieser Form spielt, ist in der Pförtnerloge der Fabrik Heeder zu sehen. Die Vernissage ist am Samstag, 1. Februar, 17 Uhr in der Fabrik Heeder, Virchowstraße 130.

„Stellungsspiel“ nennt Hahn seine Ausstellung. Und das ist sie im wörtlichen Sinne – auch wenn der Künstler der Einzige ist, der mit den Holzobjekten hantieren darf. Außerhalb der Vernissage werden die Objekte ohnehin nur von außen durch die Fensterscheiben und die Glastür zu sehen sein. „Stellungsspiel bedeutet, dass mindestens zwei Akteure in Bewegung geraten“, sagt Brigitta Heidmann vom Bundesverband Bildender Künstler (BBK) Niederrhein, der mit der Reihe „Pförtnerloge“ seit 2012 Ausstellungen raumbezogener Kunst in der Fabrik Heeder fördert. Dies ist die 21. Schau, die mit Unterstützung des Kulturbüros realisiert wird.

Jede Woche wird Hahn, der in Mönchengladbach lebt und arbeitet, in der Heeder vorbeischaun und seine Objekte bewegen, neu zusammenbauen, andere Optiken ermöglichen. Es sind zwei treppenartige Objekte aus acht Millimeter dickem Sperrholz. Die Maße sind identisch. Deshalb lassen sie sich wie Legosteine oder Puzzleteile zusammenstecken aufeinander bauen oder nebeneinander anordnen. Jede Veränderung der Position verursacht veränderte Wirkungen: Ein Foto-Scheinwerfer strahlt die Ob-

**STARK** Aus eigenem Anbau **REGIONAL**  
Alles 500g Porree Pfund Möhren  
Alles Sellerie 29ct. Weißkohl  
BIO DE-ÖKO-006 ZITRONEN  
ORANGEN  
BANANEN  
KARTOFFELN  
HÜHNEREIER  
MÖHREN  
Hausgemacht Gurkchen & Rote Beete im Glas  
5,- 3 Gläser vom Pfälzdorfer Landschwein  
SCHINKEN & Krustenbraten... Kilo 4,90  
Kleve Goch Kalkar Uedem  
BAUERNMARKT Lindchen.de  
Keppeln - Am Lindchen 3  
Mo.-Fr. 7.30 - 18.30 Uhr  
Sa. 7.30 - 16.00 Uhr



Die Elemente sind nicht schwer, aber unhandlich. Wolfgang Hahn steckt sie in der Pförtnerloge zu einem Objekt zusammen, das sich in immer neuen Variationen zeigen soll – gemäß dem Ausstellungstitel „Stellungsspiel“. FOTO: THOMAS LAMMERTZ

jekte an, die jeweils ihre Schatten an die weiße Rückwand des ehemaligen Pförtnertraums der früheren Tapetenfabrik werfen. „Dieser Raum ist wie eine Vitrine. Da muss Beleuchtung eine Rolle spielen“, sagt Hahn.

Hahn hat zunächst an der Pädagogischen Hochschule in Aachen studiert, danach von 1976 bis 1981 bei Harry Kramer an der Kunsthochschule in Kassel. Mit einem Stipendium des DAAD studierte er von 1981 bis 1982 bei Otto Piene am Massachusetts Institute of Technology in Cambridge (USA). Geboren ist er 1953 in Anrath. „Aber ich komme aus einer Krefelder Familie.“ Er er-

zählt: Der Urgroßvater hat seinerzeit ein Haus an der Marktstraße gekauft und eine Konditorei eröffnet. „Angeblich hat er die Grillage-Torte von Frankreich nach Krefeld geholt. Und der Großvater, sagt Hahn, war Seidenweber bei der Verseidag in Anrath. Der Raum im Entree zum Heeder Gelände habe ihn schon lange gereizt. „Raumbezogenes Arbeiten, wie wir es von den Häusern Esters und Lange kennen, findet hier in kleinem, feinem Format statt“, betont Michael Rothhoff von der Sparkassen-Kunststiftung Krefeld, die in diesem Jahr drei Pförtnerlogen-Ausstellungen unterstützt.

Wer sich von der Einfachheit und

Geradlinigkeit nicht abhalten lässt, nach Details zu suchen, wird fündig: Die Maserung des Kiefernholzes ist prägnant und auch aus der Entfernung zu erkennen. Je nach Anordnung der Holzelemente meint das Auge, fortlaufende Linien zu entdecken, die aber nicht en detail zusammenpassen. „Ich habe 1,20 mal 2,40 Meter große Blätter genommen, damit die Maserung passt“, erklärt der Künstler. Vier Silhouetten hat er jeweils gleichzeitig mit der Handkreissäge zugeschnitten. Präzisionsarbeit – nach dem Motto „dreimal messen, einmal sägen“, sagt Hahn. Eine Rahmenkonstruktion gibt den Objekten inneren Halt.

Inspiration für „Stellungsspiel“ hat er sich in der ehemaligen Mönchengladbacher Klinik Maria Hilf geholt. „In der aufgelassenen Krankenhauskapelle hat Julian Fleming ein Konzert mit elektronischer Musik gegeben. Das hat mich sehr beeindruckt und ich habe ihn nach einem gemeinsamen Projekt gefragt“, berichtet Hahn. So wird der Musiker bei der Vernissage ein 20-minütiges „Wechselspiel mit elektronischer Musik“ zu der Installation bieten. „Auch die Musik wird aus zwei Elementen bestehen und ist so explizit auf diese Arbeit bezogen.“

In der Reihe „Pförtnerloge – raumbezogene Kunst“ zeigt der BBK Niederrhein jährlich drei Ausstellungen: bildhauerische Positionen, Videoprojektionen, interaktive Kunst oder Performances.

.....  
Ausstellung „Stellungsspiel“, bis zum 15. März im Atelier Pförtnerloge (Eingang C) der Fabrik Heeder, Virchowstraße 130. Die Ausstellung ist jederzeit von außen einsehbar und wird wöchentlich vom Künstler verändert. Vernissage: Samstag, 1. Februar, 17 Uhr, mit elektronischer Musik. Finissage: Sonntag, 15. März, 13 Uhr.

### INFO

#### Mitglied des Werkbundes

Wolfgang Hahn ist 1953 in Anrath geboren, er lebt und arbeitet in Mönchengladbach. Er war Künstler der Krefelder Galerie Christian Fochem.

Hahn ist Mitglied des Werkbundes, des Internationalen Künstlergremiums und des Kunstvereins Mischpoke. Außerdem ist er künstlerischer Mitarbeiter der Gesamthochschule Kassel.

## Memories in textile

### Invitation to participate in a project of the German Textile Museum (DTM) of Krefeld and the Integration department of Krefeld

**What we are looking for:** memories, stories, traditions and handicrafts

**What it is about:** The German Textile Museum (DTM) and the department of Integration are partners of the European cooperation project "The fabric of my life" (in short: FABRIC) together with colleagues in Copenhagen and Athens (see [www.ctr.hum.dk](http://www.ctr.hum.dk)).

We are dealing with the understanding between people of different origins about their clothing that works a like a language.

Each of us conveys information about ourselves to our counterpart by choosing our clothing. The choice of the colours shows our mood; the cut and the combination of each garment indicates how progressive, modern, creative or unconventional we are; what opinion we represent and what traditions we maintain.

Our project serves the purpose of being able to read and understand these dress codes and so, through this procedure to get to know each other better, to clear up any misunderstandings and to draw more attention on one another. That's why we need your support.

**What to do:** do you remember special occasions from your past ?

For example :

- the centre of your ancestral life
- an event in your family
- a travel
- a special festival
- a meal
- a great love
- a wonderful dream
- a beloved poem
- traditional handicrafts techniques
- traditional costumes
- .....

Work from home – each for yourself or with your own family but unfortunately currently not together in community – with your memories of a textile object such as a piece of clothing (blouse, dress,...), a wall hanging, a pillow case or a carpet.

You are completely free to choose the material and the technique. Embroider, knit, crochet, sew, tie or glue. Use what is available to you and send us photos of what you have created and tell us the story of your artwork.



## FABRIC Englisch

If you need material, you can contact the German Textile Museum (DTM) and there you will find fabric remnants, embroidery thread and wool.

**What happens to the objects:** The project “The fabric of my life” enables an exhibition at the German Textile Museum in Krefeld to be created. There, your work will be presented together with the results of other projects, such as a photo series of people in their traditional clothing or fashion design, combined with objects from the museum's collection.

**Who can participate:** anyone who is in the mood for it

**Contact persons:** Dr. Annette Schieck and Christina Schulte in the DTM (Tel: 02151 – 9469450, [textilmuseum@krefeld.de](mailto:textilmuseum@krefeld.de) ) and Dr. Tagrid Yousef Integration officer Krefeld (Tel. 02151 – 862502).

## **Kujtime në tekstil**

Ftesë për të marrë pjesë në një projekt të Muzeut Gjerman të Tekstileve Krefeld (DTM) dhe Departamenti i Integritimit Krefeld. Ne po kërkojmë: kujtime, histori, tradita dhe punëdorë.

## **Për çfarë bëhet fjalë:**

DTM dhe Departamenti i Integritimit janë partnerë të projektit i bashkëpunimit evropian "Pëlhura e jetës ime" (e shkurtër: FABRIK) së bashku me kolegët në Kopenhagë dhe Athinë (shih [www.ctr.hum.dk](http://www.ctr.hum.dk)). Ne merremi me komunikim midis njerëzve me origjinë të ndryshme rreth tyre Veshje që funksionon si gjuhë. Secili nga ne transmeton informacione për homologun tonë përmes zgjedhjes së veshjeve tonave të. Zgjedhja e ngjyrave tregon disponimin tonë; prerja dhe kombinimi i Veshjet tregonte se sa të përparuar, modernë, krijues apo individualë jemi; që Opinion ne përfaqësojmë dhe cilat tradita i ruajmë.

Projekti ynë shërben për të qenë në gjendje të lexojmë dhe kuptojmë këto kode veshjesh, gjë që na bën të ndryshëm njihen më mirë me njëri-tjetrin, pastroni keqkuptimet dhe sa ma shumë kujdesem për njëri-tjetrin. Ne kemi nevojë për mbështetjen tuaj për këtë!

## **Qfarë duhet të bëni:**

A ju kujtohet situata të veçanta në të kaluarën tuaj?

Për shembull:

në jeten e stërgjyshoreve,  
një ngjarje në familjen tënde,  
një udhëtimnjë  
festival i veçantënjë  
ni dashuri e madhe  
e madhenjë ëndërr  
e mrekullueshmenjë poezi  
e dashurteknikat tradicionale të punëdore,  
Kostumet tradicionale.

Procesi në shtëpi - të gjithë për veten tuaj ose me familjen tuaj, dhe për fat të keq jo aktualisht në Komuniteti - kujtimet tuaja në një objekt tekstili siç është një pjesë e veshjeve (Bluzë, fustan, ...), një jastëk ose një qilim. Ju jeni plotësisht të lirë të zgjidhni materialin dhe teknologjinë. Qëndisje, thurje, thur me grep, qepje. Përdorni atë që është në dispozicion për ju dhe dërgoni tek ne Fotografitë e asaj që keni krijuar dhe na tregoni historinë tuaj art.

Nëse keni nevojë për materiale, mund të kontaktoni DTM dhe ta merrni atë atje.  
Mbetjet e rrobave, fijet e qëndisjes dhe leshit.

**Qka ndodh me objektet:** Projekti "Pëlhura e jetës sime" krijon një ekspozitë në Muzeu gjerman i tekstilit Krefeld. Aty puna juaj së bashku me rezultatetprojekte të tjera, të tilla si një seri fotografish të njerëzve në veshjet e tyre tradicionaleose dizajni i modës, i kombinuar me objekte nga koleksioni i muzeut.

**Kush mund të marrë pjesë:** Kushdo që dëshiron.

Personat e kontaktit: Dr. Annette Schieck dhe Christina Schulte në DTM (Tel. 02151-9469450, [textilmuseum@krefeld.de](mailto:textilmuseum@krefeld.de)) dhe Dr. Tagrid Yousef Zyrtar për Integrim Krefeld (Tel 02151-862.502).